

<b>Zeitschrift:</b>	Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Zivilschutzverband
<b>Band:</b>	51 (2004)
<b>Heft:</b>	2
<b>Rubrik:</b>	Es war einmal

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SZSV**

4 Kloten ist eine Reise wert

**KANTONE**

- 8 Zivilschützer halfen TSM-Kindern im Schneelager
- 9 Generalversammlung des Zivilschutzverbandes des Kantons Luzern
- 10 Strenger WK für die ZS-Kompanie 4 der Region Langenthal
- 10 Kanton Bern: künftig nur noch 30 bis 40 Zivilschutzorganisationen
- 11 Der Zivilschutz kochte
- 12 Thun-Westamt: Zivilschutz-Spezialeinheit übte
- 13 ZSO Mosnang sanierte Wanderwege
- 14 Professionelle Care-Team-Ausbildung in Schwarzenburg

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

15 Im Jubiläumsjahr aktueller denn je

**ZIVILSCHUTZ**

- 16 Solothurner ZS-Kommandanten beim THW Lörrach
- 17 Pinzgauer für einen mobilen Zivilschutz
- 17 Der Zivilschutz, unser treuer Botschafter
- 17 Wie man freiwillig in den Zivilschutz kommt
- 18 Gradabzeichen für den Zivilschutz

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 19 Projekt «Nationaler ABC-Schutz»
- 19 Tokio in Bern: was wäre, wenn...?
- 20 SiK-NR/SiK-SR
- 20 Auswertung von Ereignissen
- 20 Rettungsforum Schweiz 2004
- 20 Bevölkerungsschutz beim Bund
- 21 Ein Ereignis pro Tag

**LITERATUR****ARMEE****SICHERHEIT**

24 3000 Alarme pro Jahr

**VARIA****PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 28 Telethon: grazie mille!
- 28 Presenza alla BEA

# Es war einmal

Vor zehn Jahren wurde die Stadt Schaffhausen von amerikanischen Fliegern angegriffen. Das überraschende Bombardement dauerte kaum 40 Sekunden, hatte aber 40 Todesopfer und 100 Verletzte sowie materielle Schäden im Wert von 40 Millionen Franken zur Folge. Der Angriff war schon nach damaligen Verbältnissen ein leichter und erfolgte überdies aus Irrtum. Die vorhandenen Schutzmassnahmen und die sofort einsetzende Rettungsaktion haben grösseres Unheil verbüttet.

In unserer nördlichsten Schweizer Stadt hat sich aber auch der Luftschutzverband des Kantons Schaffhausen nicht aufgelöst und hat seit 9. November 1951 seine Aufklärungstätigkeit wieder aufgenommen. Dieses vorbildliche Beispiel zeigt, dass es gilt, wiederum rechtzeitig und noch umfassender das Nötige vorzukehren.

Aus Nr. 1/1954 der Zeitschrift ZIVILSCHUTZ

- 29 Comunicato stampa del DDPS del 19 novembre 2003
- 29 Informazione della Commissione federale per la protezione ABC
- 29 Nuovo flyer informativo

**USPC**

30 Benvenuti a Kloten!

**PROTEZIONE CIVILE**

- 32 Pinzgauer per una protezione civile mobile
- 32 Distintivo di grado per i militi della protezione civile
- 32 Servizio volontario nella protezione civile

**PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI**

- 33 Più attuale che mai

**CANTONI**

- 34 Gli allievi della IV media di Giubiasco dalla PCi

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 35 La PBC: cinquantenaire, mais plus que jamais d'actualité

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 36 Communiqué de presse du DDPS du 19 novembre 2003
- 36 Exposition BEA
- 37 Nouveau dépliant
- 37 Invitation au 6<sup>e</sup> séminaire de la FSSP
- 37 Information de la Commission fédérale pour la protection ABC

**PROTECTION CIVILE**

- 38 Téléthon vous remercie chaleureusement!
- 38 Des Pinzgauer pour la protection civile
- 38 Nouvelle loi sur la protection de la population et sur la PCi
- 39 Des insignes de grade pour les membres de la protection civile
- 39 S'engager dans la PCi: mode d'emploi

**USPC**

40 Bienvenue à Kloten!

**CANTONS**

- 42 Edito romand
- 42 Une meilleure «sélection» des hommes



PHOTO: H. J. MÜNGER

**Weinbauernhaus aus Richterswil ZH**  
(Freilichtmuseum Ballenberg)

**Casa di vignaiolo di Richterswil ZH**

**Habitation de vigneron de Richterswil ZH**

**IMPRESSUM**

51. Jahrgang/51<sup>e</sup> année/51<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
www.szsv-uspc.ch

*Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)*

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch

*Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid (Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Pascal Aebscher, Moritz Boschung, Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey, Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Rita Ackermann

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77  
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement / Abbonamento:**  
Nichtmitglieder (Schweiz) /  
Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.– (inkl. MwSt./TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 7.–**

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Editione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)

